

Temeljem članka 60. Statuta Grada Pule ("Službene novine" Grada Pule, br. 09/06-pročišćeni tekst), Gradsko poglavarstvo Grada Pule razmatrajući nacrt Odluke o suradnji između gradova Villefranche-de-Rouergue (Republika Francuska) i Pule (republika Hrvatska), na sjednici održanoj dana 13. rujna 2007. godine, donosi

ZAKLJUČAK

1. Utvrđuje se prijedlog Odluke o suradnji između gradova Villefranche-de-Rouergue (Republika Francuska) i Pule (republika Hrvatska), u predloženom tekstu.

2. Akt iz točke 1. ovog Zaključka sastavni je dio istog.

3. Ovaj Zaključak proslijedit će se Gradskom vijeću Grada Pule, na nadležno postupanje.

Ovlašćuju se Boris Miletić, predsjednik Gradskog poglavarstva Grada Pule i Vinko Knez, pročelnik Upravnog odjela za lokalnu samoupravu Grada Pule, da u ime Gradskog poglavarstva sudjeluju u radu Gradskog vijeća po prijedlogu akta, te da se izjašnjavaju o amandmanima na isti.

4. Stupanjem na snagu ovog Zaključka stavlja se Van snage Zaključak Gradskog poglavarstva Grada Pule donijet na sjednici dana 23. srpnja 2007. godine, Klasa: 022-05/07-01/522, Urbroj: 2168/01-01-02-07-2.

5. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

Klasa: 022-05/07-01/633
Urbroj: 2168/01-01-02-07-2
Pula, 13. rujan 2007.

GRADSKO POGLAVARSTVO GRADA PULE

PREDSJEDNIK
Boris Miletić



**REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA**



GRAD PULA
Gradsko poglavarstvo
Predsjednik

**REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA**



CITTÀ DI POLA
Giunta municipale
Il Presidente

Klasa: 022-05/07-01/633
Urbroj: 2168/01-01-02-07-3
Pula, 13. rujan 2007.

**GRADSKOM VIJEĆU
GRADA PULE**

Predmet: Prijedlog Odluke o suradnji između gradova
Villefranche-de-Rouergue (Republika Francuska)
i Pule (republika Hrvatska)
- dostavlja se

Gradsko poglavarstvo Grada Pule, na sjednici održanoj dana 13. rujna 2007. godine, razmatralo je nacrt Odluke o suradnji između gradova Villefranche-de-Rouergue (Republika Francuska) i Pule (republika Hrvatska).

Temeljem članka 60. Statuta Grada Pule («Službene novine» Grada Pule br.09/06-pročišćeni tekst), dostavljamo utvrđeni prijedlog Odluke, na nadležni postupak.

Za svoje predstavnike koji će u ime Gradskog poglavarstva Grada Pule sudjelovati u radu Gradskog vijeća po ovom prijedlogu akta, kao i izjašnjavati se o svim amandmanima na isti, Gradsko poglavarstvo ovlastilo je Borisa Miletića, predsjednika Gradskog poglavarstva Grada Pule i Vinka Kneza, pročelnika Upravnog odjela za lokalnu samoupravu Grada Pule.

S poštovanjem,

Priloga: 1

**PREDSJEDNIK
Boris Miletić**

Temeljem članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine» br. 33/07, 60/01 i 129/05 – vjerodostojno tumačenje) i čl. 36. Statuta Grada Pule ("Službene novine" Grada Pule 09/06 - pročišćeni tekst) Gradsko vijeće na sjednici održanoj dana _____ 2007. godine, donosi

ODLUKU

o suradnji između gradova

Villefranche-de-Rouergue (Republika Francuska) i Pule (Republika Hrvatska)

Članak 1.

Utvrđuje se da su između Grada Pule i Grada Villefranchede-Rouerguea započeti i ostvareni kontakti predstavnika gradova te je izražena zajednička želja za uspostavom prijateljskih odnosa i stalne suradnje.

Članak 2.

Gradu Puli i Gradu Villefranche-de-Rouergue u obostranom je interesu uspostavljanje prijateljstva i suradnje posebice u obrazovanju, programima namijenjenih djeci i osobama s posebnim potrebama, kulturi, sportu i podupiranju gospodarske suradnje.

Članak 3.

Utvrđuje se tekst Prijedlog Sporazuma o bratimljenju između gradova Villefranche-de-Rouergue (Republika Francuska) i Pule (Republika Hrvatska), koji se nalazi u prilogu ove Odluke i čini njen sastavni dio.

O suradnji gradova Villefranche-de-Rouerguea i Pule (Republika Hrvatska), sklopit će se, nakon zakonom propisanog postupka, Sporazum iz stavka 1. ovog članka.

Ovlašćuje se gradonačelnik grada Pule za potpisivanje Sporazuma iz prethodnog stavka ovog članka.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja

Klasa:
Urbroj:
Pula, ...2007. godine

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

**Predsjednik
Denis Martinčić**

OBRAZLOŽENJE

Pravni osnov za donošenje ove Odluke predstavljaju odredbe čl. 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine» br. 33/07, 60/01 i 129/05 – vjerodostojno tumačenje) i čl. 36. Statuta Grada Pule ("Službene novine" Grada Pule, br. 09/06-pročišćeni tekst).

Člankom 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi predviđeno je da - Odluku o uspostavljanju međusobne suradnje, odnosno sklapanju sporazuma o suradnji gradova, općina i županija s odgovarajućim lokalnim i regionalnim jedinicama drugih država te sadržaju i oblicima te suradnje donosi predstavničko tijelo jedinice lokalne samouprave, odnosno jedinice područne (regionalne) samouprave, u skladu sa svojim općim aktima i Zakonom o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi.

Francuski grad Villefranche-de-Rouergue odlučio postavio je, dana 17. rujna 2006, spomenik pobunjenim i streljanim Hrvatima koji su bili u njemačkim okupacijskim jedinicama u tom gradu tijekom II. svjetskog rata. Spomenik žrtvama fašizma Vanje Radauša koji se nalazi na pulskoj Rivi bio je planiran za Villefranche, no do njegova postavljanja u Villefrancheu nije došlo. Razgovori o postavljanju spomenika u Villefrancheu započeli su 1992. godine a projekt, čije je troškove snosilo Ministarstvo kulture Republike Hrvatske, realiziran je postavljanjem spomenika u Villefrancheu. Svečanosti inauguracije spomenika pozvan je i Grad Pula. Spomenik je zamišljen kao simbolična veza gradova Pule i Villefranchea.

Posredstvom Veleposlanstva Republike Hrvatske u Parizu i Veleposlanstva Republike Francuske u Zagrebu delegacija Grada Villefranchea posjetila je Hrvatsku u veljači prošle godine. U okviru posjete delegacija je posjetila i Pulu i tom prigodom izrazila želju za zbližavanjem naših dvaju gradova.

Grad Villefranche-de-Rouergue koji broji 13.000 stanovnika nalazi se u francuskom departmanu Aveyron na jugozapadu Francuske, između dvije rijeke Lot i Alzou. Povijest ovoga grada seže do prapovijesnog vremena, o čemu svjedoče brojni spomenici: prapovijesne nastambe, dvorci, brojne romaničke i gotičke crkve, utvrde i drugo. Pokrajina Aveyron nudi brojne sadržaje kulturnog turizma.

Obzirom na značaj povezivanja i razvijanja suradnje koja je između Hrvatske i Francuske pospješena sudjelovanjem dvaju veleposlanstava i Ministarstva kulture Republike Hrvatske, te sličnih povijesnih obilježja Pule i Villefranchea, kao i samog prijedloga Grada Villefranchea o namjeru boljeg upoznavanja i razvijanja razmjene, predlaže se donošenje Odluke o suradnji između gradova Villefranche-de-Rouergue i Pule.

PROČELNIK
Vinko Knez, prof.

SPORAZUM O BRATIMLJENJU
GRADA VILLEFRANCHE DE ROUERGUEA (FRANCUSKA)
I GRADA PULE (HRVATSKA)

- *U skladu sa zakonima Republike Francuske*
- *U skladu sa zakonima Republike Hrvatske*
- *U skladu s europskim direktivama o bratimljenju*

između Grada Villefranche de Rouergue, kojeg zastupa gradonačelnik Serge Rogues, s jedne strane

i

Grada Pule, kojeg zastupa gradonačelnik Boris Miletić, s druge strane

Dogovoreno je i utvrđeno kako slijedi:

UVOD

17. rujna 1943. u Villefranche de Rouergueu, mladi hrvatski i bosanski vojnici poginuli su kao žrtve nacističkog terora.

Povodom tog tragičnog događaja, neposredno nakon kraja II. svjetskog rata hrvatski kipar Vanja Radauš je izradio spomenik koji je bio namijenjen Villefranche de Rouergueu kako bi se obilježio taj događaj. Zbog poslijeratnih okolnosti spomenik nije bio poslan u Villefranche de Rouergue, već je 1955.godine postavljen u Puli.

Trebalo je čekati 60 godina da bi konačno Villefranche de Rouergue dobio na dar kopiju toga spomenika, kako bi se mogla odati potpuna i iskrena počast žrtvama fašizma ili nacističkog terora.

Taj povijesni događaj i spomenik Vanje Radauša je povod za bratimljenje Pule i Villefranchea de Rouerguea.

Prilikom inauguracije spomenika 17. rujna 2006. predstavnici Pule i Villefranchea de Rouergues su izrazili želju da se prijateljstvo gradova potvrdi zajedničkim dokumentom – «Sporazumom o bratimljenju», koji će sadržavati i promicati bratstvo, poštovanje i solidarnost između dvaju gradova i te dvije zemlje.

U europskim okvirima ovim se bratimljenjem između dva grada može pospješiti i ubrzati ulazak Republike Hrvatske u Europsku uniju.

S namjerom da se umnogostruče razmjene na svim razinama društvenih, kulturnih i gospodarskih aktivnosti, oba se grada obavezuju nastaviti proces zbližavanja na osnovi ovoga "Sporazuma o bratimljenju".

Članak 1. - Smjernice suradnje

Osnovna svrha ovog «Sporazuma o bratimljenju» je pospješivanje razmjene između građana Republike Francuske i Republike Hrvatske, a posebno između Villefranche de Rouerguea i Pule, u cilju povećanja međusobnog razumijevanja

Kao jedinice lokalne samouprave i u skladu sa svojim nadležnostima, ova su se dva grada suglasila usmjeriti suradnju u prvom redu na sljedećim područjima:

- kultura i kulturna baština
- umjetnička zanimanja /umjetnost
- znanost, stručno obrazovanje, prosvjeta
- turizam, sport i odmor
- mladi, rad udruga
- socijalna solidarnost
- gospodarstvo
- zaštita prirode

Članak 2. – Partnerstvo

Oba će grada podupirati i omogućavati, u ovisnosti od svojih mogućnosti i nadležnosti, stvaranje partnerskih odnosa između odgovarajućih struktura na području socijale, kulture, umjetnosti, znanosti i gospodarstva, privatnih ili javnih ustanova koje i same iskažu želju za ostvarenjem razmjene.

Članak 3. – Obveze obiju strana

Temeljem načela decentralizirane suradnje, dvije gradske uprave se obvezuju:

- upoznati svoje građane sa specifičnostima obaju gradova
- razmijeniti informacije i iskustva i poduzeti akcije u područjima iz čl. 1. ovog Sporazuma
- poticati građane u što je moguće većem broju da sudjeluju u zajedničkim akcijama
- jačati razmjenu među svim društvenim i stručnim kategorijama/razinama
- poticati inicijative, posebno kulturne ili sportske koje mogu pridonijeti boljem međusobnom upoznavanju
- razvijati razmjenu na svim područjima i širiti informacije putem lokalnih i nacionalnih medija

Nadalje se oba grada obvezuju istraživati druge mogućnosti i projekte koji mogu pridonijeti trajnom razvoju i produbljenju razmjene među građanima, udruga i raznih vrsta organizacija.

Članak 4. – Poticanje i praćenje aktivnosti

Oba se grada obvezuju zadužiti osobe koje će koordinirati aktivnosti bratimljenja.

Za svaki od projekata suradnje osnovat će se radne skupine zadužene za realizaciju projekata. Praćenje aktivnosti ostvarivat će se putem izvješća koje će pripremati radne skupine obje gradske uprave.

Članak 5. – Valjanost i trajanje Sporazuma

Partnerstvo Villefranche de Rouergue i Pule bit će uspostavljano sukladno važećim zakonima Republike Francuske i Republike Hrvatske, a u skladu s europskim direktivama za bratimljenja i u okvirima nadležnosti obaju gradova.

Sporazum o bratimljenju stupa na snagu danom potpisivanja sa strane obaju gradskih uprava.

Temeljem načela potpune slobode, svaka od gradskih uprava ima pravo, u bilo kojem trenutku, obavijestiti drugu stranu da se povlači iz obveza definiranima ovim Sporazumom.

Sporazum ostaje na snazi dok se jedna od strana ne povuče iz obveza definiranima ovim Sporazumom.

Obje se gradske uprave obvezuju da će redovito razmatrati protekle aktivnosti i utvrđivati smjernice za buduće razdoblje razvitka aktivnosti.

Članak 6. – Završne odredbe

Sporazum o bratimljenju sastavljen je u četiri primjerka, dva na hrvatskom i dva na francuskom jeziku, koji su jednako valjani.

U Puli

Za Grad Villefranche de Rouergue

Za Grad Pulu

Gradonačelnik

Gradonačelnik

Serge Rogues

Boris Miletić